

**Zeitschrift:** Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art  
**Band:** 21 (1934)  
**Heft:** 7  
  
**Rubrik:** Chronique genevois

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

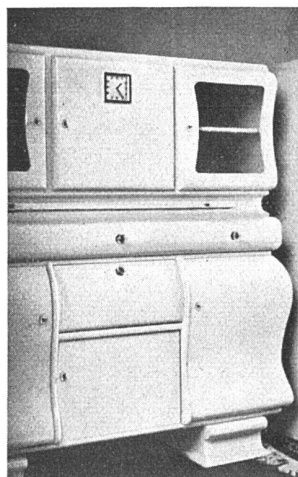
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Stand einer Berner Firma. Eine der ganz wenigen Kojen mit sachlich-einfachen Möbeln an der diesjährigen Basler Mustermesse



Dagegen sind solche Missgebilde jetzt offenbar «grosse Mode» bei denen, für die Möbel Modesache und nicht Gebrauchsgegenstände sind

## Berner Chronik

### Die neue Feuerwehrkaserne in Bern

Im Auftrage des Gemeinderates von Bern veranstaltete die städtische Baudirektion II unter den nachstehenden Architekturfirmen einen engern Wettbewerb zur Erlangung von Entwürfen für ein neues Feuerwehrgebäude auf dem Spitalacker in Bern. Die Arbeiten sind Mitte Juni vom Preisgericht wie folgt prämiert worden: I. Preis 900 Fr. Motto: «Alarm», *Hans Weiss*. II. Preis 800 Fr. Motto: «St. Florian», *Hermann Rüfenacht*, Mitarbeiter Paul Schwendimann. III. Preis 500 Fr. Motto: «St. Florian I», *Max Zerleder*. IV. Preis 300 Fr. Motto: «Alarm II», *Emil Hostettler*; ferner waren am Wettbewerb beteiligt die Architekten *W. Hodler* und *H. Hubacher*. Alle Eingeladenen haben eine feste Entschädigung von je 500 Fr. erhalten. Im Preisgericht waren die Herren: Stadtpräsident Lindt, Feuerwehrkommandant P. Bucher,

die Architekten W. von Gunten, H. Klauser und Stadtbaumeister Hiller, sowie Feuerwehrmajor Ryser. Das Gebäude enthält einen Fahrzeughalletrakt mit einer stützungsfreien Fahrzeughalle von zirka 290 Quadratmeter und einem Arbeits- und Lagerräumetrakt. Die beiden Trakte bilden die Schenkel zu einem Hof für Park- und Uebungsdienst. Das neue Feuerwehrgebäude ist ein Zweckbau und dient zur Aufnahme einer neuzeitlich ausgerüsteten Berufsfeuerwache, die während einer jeweiligen Dienstdauer von 24 Stunden in der Stärke von 12 Mann ununterbrochen derart bereit sein muss, dass sie bei Alarmierung innert 30—40 Sekunden mit ihren automobilen Fahrzeugen ausrücken kann.

Es ist möglich, dass der Bau, der einen Betrag von etwa 600,000 Franken kosten wird, noch dieses Jahr begonnen wird.

ek.

## Chronique genevoise

### Réflexions sur un concours

Après avoir longtemps réclamé des concours d'architecture, les architectes genevois ont été exaucés mais il faut croire qu'ils ont perdu l'habitude de cet excellent exercice. Sur les quatre-vingts architectes de notre ville, sans compter les dessinateurs, techniciens, peintres et sculpteurs, également invités, une quarantaine seulement ont demandé le programme du concours pour l'aménagement des places devant le Palais de la Société des Nations. Finalement, seuls une quinzaine ont présenté un projet. Ce n'est pas encourageant pour les magistrats disposés à procurer du travail aux artistes genevois.

Il est bien possible que le programme, assez difficile, ait rebuté un grand nombre. Si l'excuse n'est pas suffisante, il faut dire cependant que les façades du Palais ne sont pas non plus capables d'enthousiasmer qui que ce soit! Les projets placés en premier rang se sont

surtout inspirés du problème d'urbanisme que posait le programme, problème qui a échappé à la plupart des concurrents.

Cette conception ne pouvait pas amener à une solution architecturale dans le genre de la place de St. Pierre à Rome ou de la place de la Concorde, elle a donc déçu bien des attentes et cette déception est exprimée de façon très caractéristique dans la critique parue fin mai dans un de nos journaux quotidiens du matin.

Le temps de la belle parade est révolu, il faut envisager le côté économique d'un projet au moins autant que le côté esthétique et cette obligation conduit à des solutions d'un esprit moderne très éloigné de celui qui a présidé à la construction du Palais lui-même. Et de là, une rupture inévitable, incompréhensible pour un certain public.

Au point de vue pratique, il est fort difficile de savoir

ce qui sortira de ce concours. Des renseignements que nous avons obtenus, la grande place devant le Secrétariat serait envisagée sur la base du projet récompensé par un premier prix. Par contre, la place devant la Salle des assemblées dépendrait surtout de la décision des architectes du Palais. Cette décision n'est pas encore connue des pouvoirs publics ni même des architectes du Palais.

#### Encore à propos de clôture

Dans notre dernière chronique, nous avons signalé la lutte engagée à Genève en faveur de l'ouverture complète des parcs avec suppression des clôtures. Le cas qui se présente actuellement pour le parc Mon Repos devient aigu et déjà les commissions officielles se sont prononcées en faveur du jardin ouvert.

Disons ici combien il est regrettable que l'aménagement et l'entretien des parcs soient restés une administration municipale sans lien avec les Travaux publics. Cette situation doit être simplifiée tôt ou tard et nous évitera doubles frais et fausses manœuvres. En attendant, recommandons aux services municipaux un peu d'égard pour les promeneurs aux yeux délicats. Les lanternes placées à même les pelouses sont d'un aspect sympathique et évitent des fils et des poteaux désagréables. Par contre, elles «ébornicent» les promeneurs au crépuscule; il y a là un petit problème à résoudre.

#### Commissions d'urbanisme

Dans sa séance du 2 juin, le Grand Conseil a finalement ratifié l'institution d'une Commission d'urbanisme.

### Zürcher Kunstchronik

Im Kunsthhaus wurde zu Ehren des Zürcher Malers *Wilfried Buchmann* (1878–1933) die grosse Gedächtnisausstellung, die letztes Jahr in Winterthur zu sehen war, gezeigt, und zwar in teilweiser Umgestaltung. Mit wahrhaft beglückender Frische trat hier das ursprüngliche, warmbelebte Schaffen eines unserer besten Talente zutage. Es ist schade, dass eine solche Schau, die von reinem Klang erfüllt ist und zugleich als allgemein verständlich gelten darf, keine grossen Besucherscharen anzulocken vermag. (Wie der Jahresbericht 1933 der Zürcher Kunstgesellschaft mitteilt, ist seit der als Sensation geltenden Picasso-Ausstellung von 1932 der Kunsthäusbesuch in bedenklicher Weise zurückgegangen.) Wilfried Buchmann hat nach einer Periode der stilisierenden Stimmungsmalerei, die vor allem in der italienischen Landschaft und im idealisierenden Genrebild ihren Nährboden fand, eine eigenwertige, unverwechselbare Landschaftskunst geschaffen, die in ihrer lichten Unbeschwertheit und klaren Ausgeglichenheit eine glückliche Erfüllung des malerischen Strebens der mittleren Schweizer Generation bedeutet.

D'après le premier projet présenté au commencement de l'année, elle devait être formée du Chef du Département des Travaux Publics et de 4 membres. Elle sera maintenant, selon les décisions du Grand Conseil composée de 7 membres dont 4 au moins devront être domiciliés à Genève. Les membres fixés hors de Genève, MM. Professeur *Bernouilli*, architecte, *Rohn*, architecte, *Favarger*, architecte, qui fonctionnaient déjà officieusement pourront donc continuer leur collaboration très appréciée pour les questions d'urbanisme genevois.

#### Villa familiale et villa locative

La loi du 9 mars 1929 qui institue les zones de construction prévoit que la 5<sup>me</sup> zone, c'est-à-dire la plus grande partie du territoire cantonal est réservée à la petite habitation familiale, aux villas et aux exploitations rurales. Au sens légal du mot, la maison familiale et la villa sont des constructions ne comportant qu'un seul foyer, ce qui signifie l'exclusion de toute maison ayant plus d'un logement. Cette mesure n'a pas encore été appliquée jusqu'ici et il était possible de construire, moyennant enquête publique préalable, des villas avec plusieurs logements sous le même toit. Les pouvoirs publics ont décidé dorénavant l'application stricte du texte de loi ce qui ne manquera pas de provoquer tôt ou tard, une modification de la loi. Il conviendra alors de limiter plus strictement que ce n'est le cas actuellement la hauteur des constructions de cette zone en laissant une liberté plus grande pour l'aménagement intérieur des maisons.

Die Ausstellung deutscher und niederländischer Tafelbilder des 15. und 16. Jahrhunderts, über die hier bereits berichtet wurde, hat sich einem stets wachsenden Kreis von Kunstfreunden als ausserordentlich lehrreiche und anregende Veranstaltung erschlossen. Denn nicht nur auf dem Gebiet der zeitgenössischen Kunst, sondern auch im rein musealen Bereich ist es erwünscht, wenn die Kunstmuseen hie und da mehr geben, als sie aus Beständen ihrer eigenen Sammlungen zu zeigen vermöchten. Die Ausstellung ist verlängert worden; auch wurde ein illustrierter Katalog ausgearbeitet.

Das Kunstgewerbemuseum hat den wohlberechtigten Ehrgeiz, in seiner neuen Ausstellungshalle nach und nach die Bestände seiner seit den Siebziger Jahren konsequent ausgebauten Sammlung vorzuführen. Dass man in engem Kontakt mit dem zeitgenössischen Schaffen sammelte, das bewies vor kurzem die Ausstellung «Englische Werkkunst». Dass aber auch systematische Sammlungen angelegt wurden, welche die technische und stilistische Entwicklung der einzelnen kunsthandwerklichen Arbeitsgebiete zusammenhängend darstellen, erkennt man